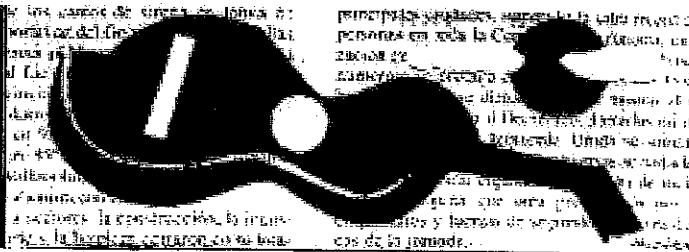


EL LAZO

PUBLICACION DEL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL DE RENNES
Spécial AG (année 2003)



ASSEMBLEE GENERALE du CENTRE CULTUREL ESPAGNOL
vendredi 2 avril 2004 à 18H30mn
Maison de Quartier Francisco FERRER
Salle Emile BELAN - 40, rue Montaigne - Rennes

RAPPORT MORAL du Président Mariano OTERO

Le Centre Culturel espagnol créé il y a six ans est le prolongement d'une longue histoire dont le Maire de Rennes vient de témoigner publiquement en recevant le Consul Général d'Espagne le samedi 21 février dernier.

Cette double reconnaissance du Maire et du Consul est, pour nous, extrêmement encourageante. Certains d'entre nous avons maintenu la flamme et soutenu la continuité de la présence espagnole à Rennes à travers ses différentes migrations dans les exils politiques puis économiques. Sans remonter trop loin, parlons de la création du Cercle espagnol en 1973 et de sa continuation avec le Centre Culturel en 1997.

Si pour certains ces deux associations n'étaient qu'une amicale autour d'un bar, pour d'autres elles avaient et ont aussi une dimension culturelle autour de moments festifs et conviviaux.

N'oublions pas que dans les statuts du Cercle comme dans ceux du Centre nous affirmons qu'il faut veiller à la conservation et au développement de notre langue et de notre culture.

Dans cette recherche d'un équilibre entre la facilité minimale et une volonté de qualité intellectuelle il y a toujours eu la réalité d'une vie démocratique chère à nos origines républicaines et (sauf une période à oublier) une grande rigueur financière qui a permis la survie des activités.

Le Travail de mémoire

Nos activités multiples (rapport présenté par Marie-Paule), mais surtout soulignons que depuis trois ans le Centre Culturel apporte son soutien et son parrainage à un travail de mémoire dont le projet présenté par Gabrielle et Isabelle avait été adopté par la dernière assemblée générale et qui approche de son aboutissement aujourd'hui.

Le livre se rapproche d'un éditeur et de sa parution.

Et les 5, 6, 7, 8 juin nous allons rendre hommage à nos résistants dans le cadre de la commémoration du 60ème anniversaire du débarquement. (projet présenté par Gabrielle).

Il faut assurer, dans l'esprit qui est le nôtre, démocratie et rigueur financière.

Démocratie : de nombreuses contributions et participations bénévoles, un travail de coordination nécessaire autour d'un projet personnel de deux auteurs dont il faut respecter totalement le travail de création et pour lequel il faut dégager les moyens de le mener à la réussite qu'il mérite.

Rigueur financière : (rapport présenté par Pilar) c'est l'une des conditions de la réussite et c'est de notre responsabilité. L'assemblée générale dernière avait décidé d'une enveloppe financière de principe pour la mémoire, aujourd'hui nous devons confirmer notre engagement sur des projets (chiffrés) réalistes et clairs. (le budget de la commémoration est présenté à l'AG, celui du livre est en construction).

Il faut maintenir le sens de notre action.

Pour nous-mêmes, pour pérenniser le respect de la colonie espagnole et de ses descendants, son intégration, sans renoncer à nos racines.

Pour notre place dans la cité où nous avons gagné le respect des autorités locales. Nous sommes en contact avec la municipalité pour obtenir un local propre à l'association et digne de ses projets.

Pour notre apport au processus d'intégration des émigrés dans la ville, notre participation aux travaux de l'U.A.I.R (que nous avons contribué à créer), nos contacts avec d'autres associations comme les M.J.C, Maisons de Quartier et Centres sociaux, l'O.S.C.R et la M.I.R, sans oublier notre fédération la F.A.C.E.E.F.

NOUVEAU LOCAL = NOUVELLE ADRESSE

à partir du 29 mars 2004
toutes les activités se dérouleront
au groupe scolaire des HAUTES CHALAIS

81 Bd. Albert 1er à Rennes
Adresse postale
83 Bd. Albert 1er - 35200 Renne

PAELLA de l'AG **samedi 3 avril à 19h** **à la Maison de Quartier** **Francisco FERRER**

Tarifs : adhérents : 10€,
non adhérents : 11€,
enfants moins de 12 ans : 5€.

Réservation par téléphone uniquement: 02/99/31/49/80
(répondeur ou permanences du jeudi et vendredi)
jusqu'au jeudi 1er avril dernier délai.

Au moment de l'apéritif
vernissage de l'exposition
exil des Républicains
espagnols en France

du 2 avril au 12 avril 2004

exil des **Républicains** **espagnols** **en France**

EXPOSITION

dans le hall de
la Maison de Quartier F. FERRER

ESPAÑA DE LUTO

Los españoles de dentro y de fuera de la península estamos de luto después de los horribles atentados de Madrid del 11 de marzo. Doscientos muertos, más de mil cuatrocientos heridos es el balance, desgraciadamente provisional de esta matanza.

Cuando escribo estas líneas (sábado 13) no sabemos a ciencia cierta quienes son los culpables. Por mi parte, me temo que estamos pagando - y a qué precio - la participación con Estados Unidos en la guerra de Irak contra la voluntad del 90% de los españoles.

Sean quien sean los asesinos no podemos más que condenar con la mayor firmeza estos actos salvajes contra víctimas inocentes y contra la democracia.

Mariano Otero

Presidente del Centro Cultural Español de Rennes

L'ESPAGNE EN DEUIL

Les espagnols de l'intérieur et de l'extérieur de la péninsule sommes en deuil après les horribles attentats de Madrid du 11 Mars. Deux cents morts et plus de 1 400 blessés, c'est le bilan, hélas, provisoire de ce massacre.

Au moment où j'écris ces lignes (samedi 13) nous ne savons pas avec certitude qui en sont les auteurs. Pour ma part, je crains que nous ne payions - et à quel prix - l'alignement sur les USA du gouvernement espagnol dans la guerre en Irak contre la volonté de 90% des espagnols.

Quels que soient les assassins, nous ne pouvons que condamner avec la plus grande fermeté ces actes sauvages contre des victimes innocentes et contre la démocratie.

FRATERNIDAD Y SOLIDARIDAD : El LAZO doit témoigner également de la profonde émotion des français du Centre Culturel et de tous ceux réunis place de la Mairie au lendemain des attentats de Madrid pour partager la peine de leurs frères et sœurs d'Espagne. Pour dire aussi que les victimes civiles - où qu'elles soient dans ce monde - sont toujours innocentes et que les guerres - où qu'elles soient dans ce monde - font toujours et surtout des victimes civiles